

# Inhalt

---

## Einleitung

Manfred Weinberg, Irina Wutsdorff, Štěpán Zbytovský | 7

## FIGURATIONEN DER PRAGER MODERNE(N) IM DEUTSCH- UND TSCHECHISCHSPRACHIGEN LITERARISCHEN DISKURS

### Prager Moderne(n)?

Die deutsch- und tschechischsprachige  
Literatur in vergleichender Perspektive

Irina Wutsdorff | 21

### Labile Moderne.

Verunsicherungen des Urbanen in deutschsprachigen  
und tschechischen Prag-Texten

Georg Escher | 53

### Zum Sinn des Rokoko-Gartens.

Camill Hoffmann und der »Prager Kontext« vor 1914.  
Übersetzungen, Kritiken, Interpretationen

Daniel Vojtěch | 67

### Literatur im Dienste der Politik?

Einige Aspekte der Übersetzung deutschsprachiger Literatur  
der Böhmisches Länder ins Tschechische (1900-1918)

Václav Petrbok | 85

### Translator's Visibility.

Paul/Pavel Eisner's Translation of *The Trial*

Veronika Tuckerová | 105

## ZENTRUM UND PERIPHERIE.

## POSITIONIERUNGEN UND HIERARCHISIERUNGEN

Das Verhältnis von Zentrum und Peripherie am Beispiel der  
Vermittlung tschechischer Kultur durch Hermann Bahr

Kurt Ifkovits | 135

**»Prag blickt in Berlin immer gern auf Wien herab.«**  
**Anton Kuh zieht die Koordinaten der Moldau-Metropole**  
Walter Schübler | 149

**Prag zwischen Gründungsmythos und Abgesang.**  
**Positionen (trans-)kultureller (Selbst-)Verortung im Moment der**  
**tschechoslowakischen Staatsgründung 1918.**  
**Überlegungen zu Richard Weiners *Třásničky dějinných dnů***  
Kathrin Janka | 165

**Kafkas Liste.**  
**Zivilisationskritik als Diskurshegemonial der regionalen Moderne**  
Jörg Krappmann | 199

**Die Geburt der ›Prager deutschen Literatur‹ aus der Dichotomie**  
**Zentrum – Peripherie. Zur *Weltfreunde*-Konferenz in Liblice (1965)**  
Manfred Weinberg | 211

## **VERFLECHTUNGEN SOZIALER UND KULTURELLER (STADT-)RÄUME PRAGS**

**Prager Perspektiven nach dem *spatial turn*.**  
**Raumkonzepte der Semiotik**  
Irina Wutsdorff | 229

**Imaginationen Prags in der modernen tschechischen Literatur.**  
**Julius Zeyer, Jiří Karásek ze Lvovic und Miloš Marten**  
Marek Nekula | 255

**Die raumsymbolische Gestaltung Prags in Rainer Maria Rilkes**  
**Erzählung *König Bohusch***  
Lena Zschunke | 275

**Die Formierung des Prager Raums.**  
**Narrative des Nationalen in Prag-Reiseführern**  
**(Mitte des 19. bis Mitte des 20. Jahrhunderts)**  
Jan Randák | 299

**Organischer Stadtkörper oder Durchhäuserstadt.**  
**Deutsche popularisierende Prag-Bücher der 1930er Jahre**  
Štěpán Zbytovský | 317

**Autorinnen und Autoren | 343**